



Borrowings in English language



Ф. Абрамов

Цели

- *Рассмотреть важнейшие источники и пути проникновения заимствований в английский язык*
- *Определить их роль и место в словарном составе английского языка*
- *Рассмотреть особенности заимствования слов на основе этимологического анализа*

Задачи

- *Определить истоки форм и явлений, отражающихся в любом современном слове*
- *Изучить историю английского языка*
- *Провести анализ слов в английском, французском и русском языках*
- *Систематизировать и классифицировать заимствования*

Исторические причины

- *Войны*
- *Завоевания*
- *Путешествия*
- *Торговля*



Развитие слова



«*sport*»

disportus (латинский)

desport (старофранцузский)

sport (английский)

disport (английский)

Классификация заимствований

- ***Источник и эпоха
заимствования***
- ***Аспект слова***
- ***Степень ассимиляции***

Источники и эпоха заимствования







Латинские заимствования

castrum (лат.) – укрепление

castra (лат.) – лагерь

ceaster (др.англ.), *caster* (совр.англ.), *Chester*

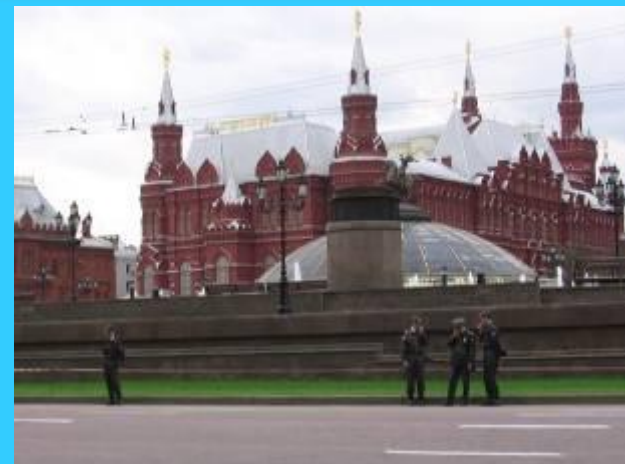
Manchester, Winchester

Скандинавские заимствования

- *they*
- *same*
- *though*
- *happy, low, ill, ugly, weak*

Русские заимствования

- Особенности русской природы (**steppe**)
- Предметы быта и торговли (**sable, astrakhan, izba**)
- Фонетические заимствования (**kolkhoz, activist**)



Старые французские заимствования

- Феодальные отношения (**feudal - feodal**)
- Государственное управление (**nation - nation**)
- Денежные отношения (**property - propriete**)
- Семейные отношения (**parent - parent, cousin - cousin**)
- Удовольствия и развлечения (**feast - fete**)
- Юридические термины (**crime - crime**)
- Профессии ремесленников (**painter - peintre**)



Критерии выявления французских заимствований

- Французская орфография и произношение (**dejeuner, menage, costume**)
- Суффиксы – **ment, -able, -tion, -sion (disappointment, situation)**
- Буквосочетания – **ai, -ion, -lie, -ch (affaire, billet, chaussure)**



A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”

- ***employe***
- ***partie***
- ***monde***
- ***garcon***
- ***abbe***





A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”

- *menage*
- *tableau*
- *appartement*
- *salon*
- *chambre*

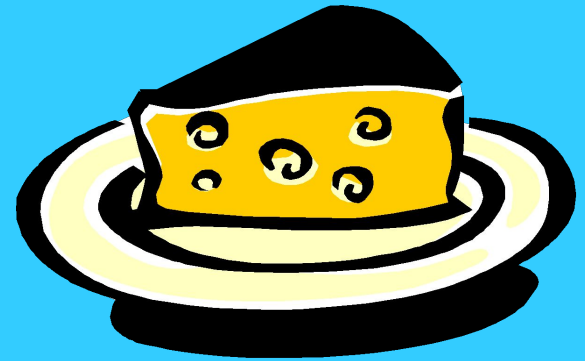


A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”

- ***decoltee costume***
- ***coquette***
- ***chaussure***

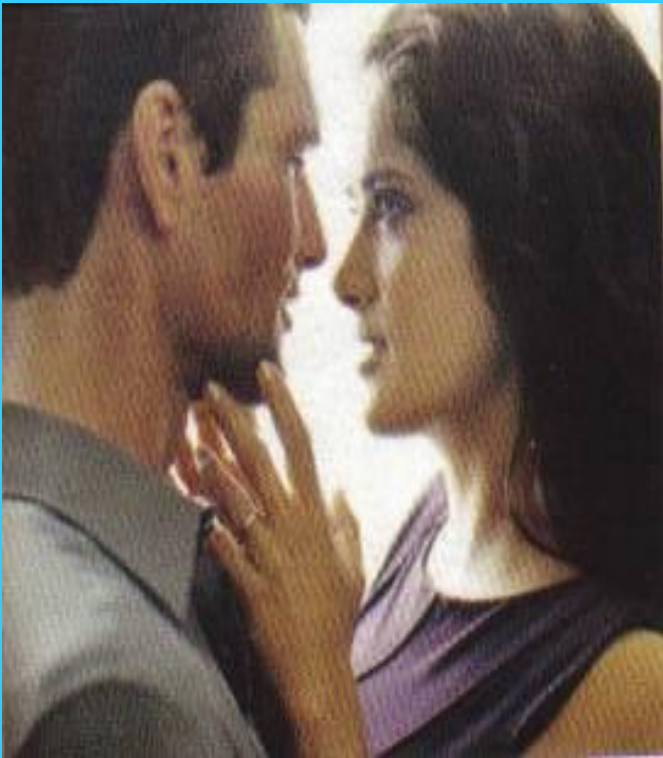


A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”



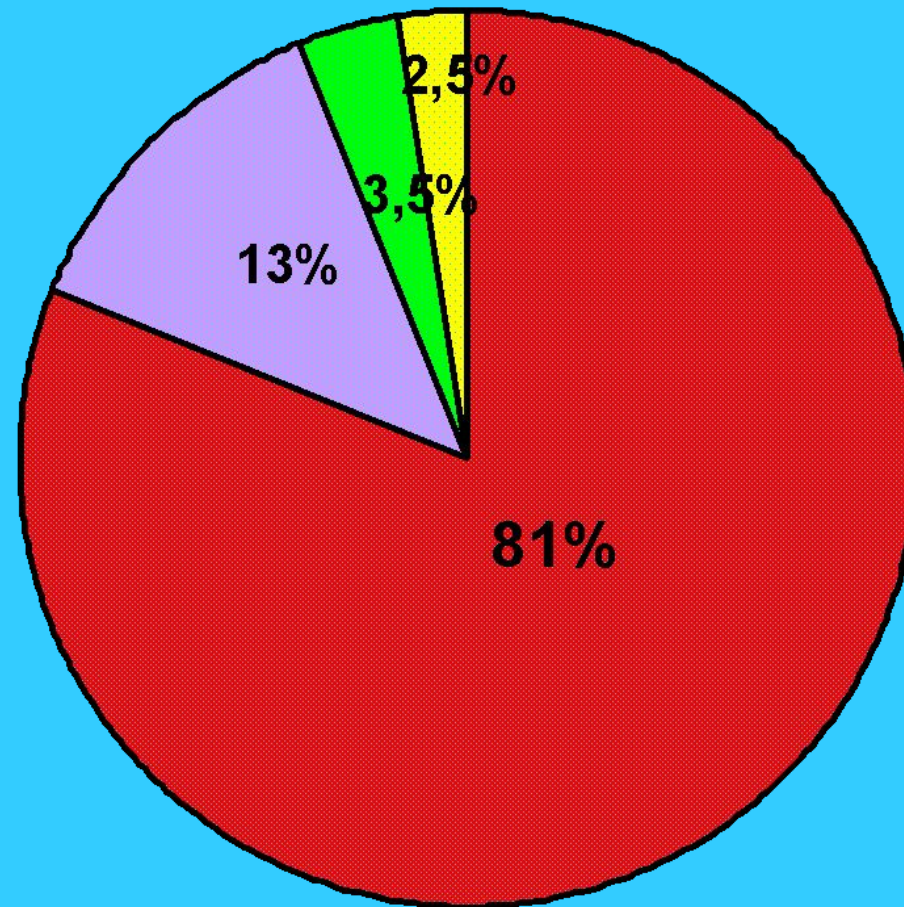
- *gourmand*
- *potage*
- *soiree*
- *dejeuner*
- *tartine*

A. Christie “Why didn’t they ask Evans?”



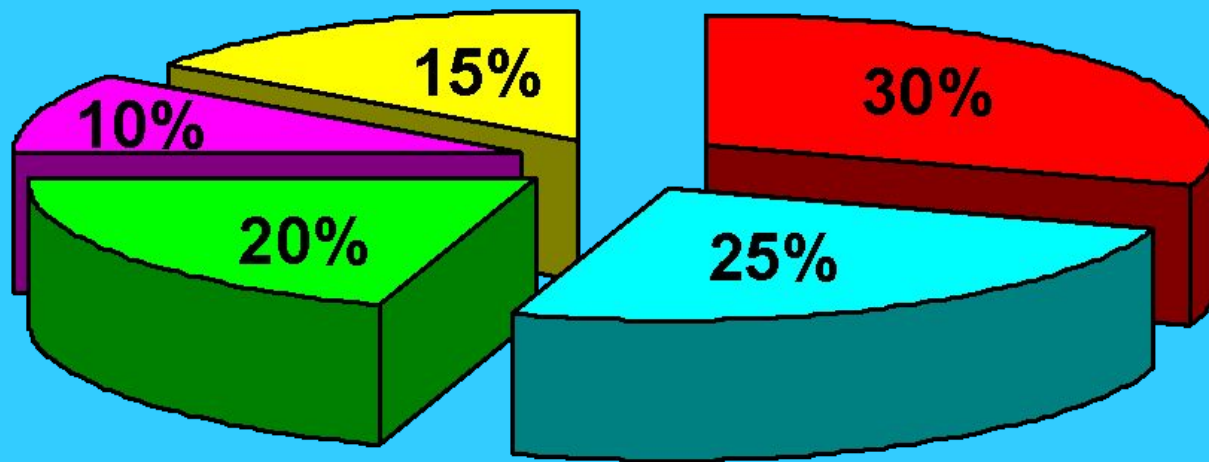
- *tete-a-tete*
- *tendre*
- *protegee*
- *mesalliance*
- *rendez-vous*
- *disappointment*

A. Christie "Why didn't they ask Evans?"



■ существительные ■ прилагательные ■ наречия ■ глаголы

ВЫВОДЫ



■ Английский

■ Латинский

■ Французский

■ Русский

■ Другие языки

English is an International language



- **20%** of the world's population
- **doctors and scientists**
- **India**
- **the language of the sky and the sea**
- **80%** of the information in the world's computers is in English
- **the language of politicians**
- **75%** of all business letters are in English
- **the language of rock and pop music**
- **the language of films, videos and TV programmes**

Источники

- Аракин В.Д. История английского языка.- М.(Высшая школа, 1968.-420 с.)
- Аракин В.Д. Очерки по истории английского языка.- М.(Просвещение, 1955.- 348 с.)
- Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике(Учебное пособие.-М.(1991.-140 с.)
- Богословский В.Н., Дмитриев А.С., Соловьева Н.А. История зарубежной литературы (Учебник для филолог.спец.вузов.-М.(1991.-637 с.)
- Борисова Л.М. Из истории английских слов (Книга для учащихся старших классов.- М.(Просвещение, 1994.-95 с.)
- Гальперин И.Р. Большой англо-русский словарь(в 2-х томах. Ок. 150 000 слов.- 3-е изд., стереотип.- М.(Рус. яз., 1979.- 1688 с.)
- Иванова И.А. Этимология английских слов. 2000 г. (Интернет)
- Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка(Учебник для институтов и факультетов ин.яз.- М.(Высшая школа, 1986.- 336 с.)
- Медведев Я. История английского языка. 1999 (Интернет)
- Сапелкин А. Языки мира. 1999. (Интернет)
- Секирин В.П. Заимствования в английском языке. 1999. (Интернет)
- Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.(2000. –260 с.)
- Хауген Э. Процесс заимствования // Новое в лингвистике (6). М.(Прогресс, 1985.Интернет)
- Christie A. “Why didn't they ask Evans?” - М.: Высш. Шк., 1991. – 175 с.- (Библиотека домашнего чтения).- на англ. яз.